

образования полуаналитической конструкции, т. е. выполняют служебную функцию, с другой – выражают качественную характеристику действия за счет присутствия в их семантике адвербиального компонента «образ действия».

When she *risked a glance at him* his gaze held that patrician mockery [BYU-BNC, URL].

Подобный синкретизм является специфической особенностью английского языка, который в целом характеризуется как очень экономичный по сравнению с другими языками, в частности, благодаря его способности инкорпорировать в семантику глагола значение качественной характеристики действия.

Дальнейшее усложнение семантики глагола имеет место в случаях одновременного действия когнитивных механизмов метонимизации и метафоризации.

At that moment, the door burst open and Margaret Leslie *sparkled into the room* [BYU-BNC, URL].

Глагол *to sparkle*, помещенный в позицию перед обстоятельством, выражающим направление, становится семантически синкретным, выражая одновременно и само движение, и его характеристику, т. е. метонимизируется. При этом на это значение накладывается еще и метафорический перенос, поскольку качественная характеристика действия, в данном случае, скорость протекания действия, а также, возможно, внешний вид субъекта описываемого действия выражается через его сравнение с искрой.

В случае появления прямого дополнения у непереходных глаголов в подобных структурах добавляется еще и значение каузативности.

He just *laughed me straight out of the room* [BYU-BNC, URL].

Процесс языкотворчества предполагает употребление нестандартных сочетательных моделей для создания наиболее точного образа, не выходя при этом за границы культуры речи. По причине того, что в английском языке порядок слов в предложении строго детерминирован, любые изменения, отклонения от установленной нормы имеют под собой определенную смысловую нагрузку.

Обширные возможности вариативности валентностных характеристик обусловлены, прежде всего, динамической сущностью самого глагола. А способность глагола менять свое валентностное окружение для создания окказиональных значений свидетельствует о широких возможностях использования глагола в языкотворческой деятельности.

Е. М. Хакимова (ЮУрГУ, Челябинск, Россия)

О НОРМЕ И ДЕВИАЦИЯХ В ГРАФИКЕ ПЕЧАТНОГО ТЕКСТА

Графика печатного текста регламентируется особым ортологическим типом, который чехословацкий ученый Йозеф Вахек назвал нормами каллитипии. Мы полагаем, что изучение указанного ортотипа сохраняет актуальность по ряду причин.

1. Несмотря на появление и динамичное развитие электронных коммуникационных технологий, традиционная печатная продукция не утратила привлекательности для значительной части целевой аудитории. Об этом, в частности, свидетельствуют отраслевые доклады «Книжный рынок России. Состояние, тенденции и перспективы развития» (http://www.rba.ru/netcat_files/userfiles/news/2018/13_06/rosp_report2017.pdf), «Российская периодическая печать. Состояние, тенденции и перспективы развития» (<http://www.unkniga.ru/images/docs/2018/pressa-2018.pdf>), «Российская полиграфия. Состояние, тенденции и перспективы развития» (<http://www.unkniga.ru/images/docs/poligrafiya-2018-1.pdf>), подготовленные Управлением периодической печати, книгоиздания и полиграфии Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям с учетом данных 2017 года. Так, объем бумажного книжного рынка по сравнению с 2016 г. увеличился почти на 2,5 %. Статистика показывает также, что в настоящее время бумажный формат периодики достаточно популярен среди разных категорий населения: 25 % респондентов, опрошенных сотрудниками Всероссийского центра изучения общественного мнения (ВЦИОМ), сообщили, что регулярно обращаются к федеральной, а 22 % – к местной прессе.

2. Еще более важную, на наш взгляд, роль играет такой фактор, как поликодовость современного медийного текста. Авторы научных публикаций (М. Ю. Казак, В. Е. Чернявская, Н. В. Чичерина и др.) указывают, что его семиотическая организация объединяет в смысловом пространстве знаки разной природы: вербальные, визуальные, аудитивные, аудиовизуальные. И поскольку печатный текст является функциональным компонентом медийного продукта, знание и соблюдение норм, регламентирующих употребление соответствующих графических средств, обеспечивают высокое качество высказывания и в цифровом формате.

Системное осмысление норм каллиграфии началось в XX в. Й. Вахек в статье «Письменный язык и печатный язык» поставил задачу изучить отношения указанных лингвистических структур, сделал множество интересных и тонких наблюдений, но пришел в результате к спорному, с нашей точки зрения, выводу о том, что печатный язык от языка письменного качественных отличий не имеет. Мы придерживаемся альтернативной точки зрения и, доказывая ее, обращаем внимание на специфику графических норм в печатном тексте. В частности, по нашему мнению, принципиальную значимость имеет тот факт, что в центре каллиграфической регламентации оказывается не обозначающее как таковое (то есть не графические признаки сами по себе) и не отношения обозначающего с обозначаемым (хотя определенные тенденции в этой сфере существуют: строчной прямой светлый шрифт является по преимуществу текстовым, полужирный – заголовочным, курсив маркирует вспомогательные куски произведения), но системная соотносительность графических знаков.

Исходя из этого положения и опираясь на работы А. А. Реформатского и Б. С. Шварцкопфа, некоторые каллиграфические нормы можно представить в виде следующих рекомендаций.

1. Употребление графических маркеров должно органично соотноситься с семантической структурой печатного текста.

2. Защита смыслового соотношения элементов печатного текста в графических признаках должна быть достаточной, но не избыточной.

3. Каждому обозначаемому элементу смысла в печатном тексте должно соответствовать только одно обозначающее; нельзя, допустим, примеры в грамматике давать то курсивом, то разрядкой, то полужирным.

4. Элементы содержания, связанные по смыслу и роли в данном контексте, должны иметь общие графические признаки, разнофункциональные элементы – различные.

Таким образом, каллитипическая норма устанавливает несколько ортологических фильтров: 1) запрет на немотивированное использование графического акцента; 2) запрет на многократность графической акцентуации 3) запрет на графическую многозначность; 4) запрет на графическую синонимию. Однако в реальной коммуникативной практике указанные предписания соблюдаются не всегда. Одной из задач нашего исследования было выявление каллитипических девиаций. Эмпирическую базу составили публикации в российской прессе, прежде всего в федеральном издании «Аргументы и факты» (2010 г.). В указанном материале методом системно-функционального анализа были выделены 84 ненормативные каллитипические реализации: 1) семантическая неуместность графического акцента – 70 единиц; 4) графическая избыточность – 11 единиц; 2) графическая многозначность – 2 единицы, 3) графическая синонимия – 1 единица.

Полученные результаты свидетельствуют о том, что среди графических нарушений в печатном тексте преобладают девиации, связанные с каллитипической акцентуацией (два первых типа). Это можно объяснить тем, что они более, чем другие ненормативные употребления, обусловлены стремлением адресантов усилить графическими средствами экспрессивность высказываний, выделить их в чрезвычайно плотном и динамичном информационном потоке. В борьбе за внимание целевой аудитории используются многочисленные и разнообразные приемы, арсенал которых на данном этапе развития полиграфической и компьютерной техники весьма представительен. Осмысление феномена каллитипической нормы, понимание функций, закрепленных за ее разновидностями, позволяет современным коммуникаторам применять этот востребованный в настоящее время и весьма перспективный инструментарий с профессиональной корректностью и максимальной эффективностью.

Л. Ханждани (Гилянский университет, Решт, Иран)

К ВОПРОСУ О ВАРИАЦИОННЫХ ОТНОШЕНИЯХ ЕДИНИЦ ПЕРСИДСКОГО ЯЗЫКА

(на материале предлогов с каузативным значением)

Синонимические и вариационные отношения единиц релятивной семантики столь же распространены, сколь и такого рода системные отношения самостоятельных слов. Сложность состоит в том, что их лексическое или